ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 9

יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

«Явал — он был отцом живущих в шатрах»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/9/

1 **יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה. ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור ועוגב. הנה ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו'.**

«Явал — он был отцом живущих в шатрах и [держащих] скот. А имя его брата было Ювал; он был отцом всех, кто играет на арфе и флейте». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Все, у кого есть песня (шир), выходят с песней» и т. д.

פי' שכל בחי' העלאה ממהות למהות כמו מג"ע [מגן עדן] **התחתון לג"ע** [לגן עדן] **העליון וכדומה הוא ע"י השיר שהוא בחי' בטול היש**

Иными словами, всякое восхождение из одного состояния бытия в другое — например, из нижнего Ган Эдена в высший Ган Эден и тому подобное — происходит посредством песни, которая представляет собой уровень самоустранения (битуль) своего «нечто» (битуль а-йеш).

וכנודע שלא יוכל להתהוות מיש ליש אא"כ [אלא אם כן] **נעשה היש תחילה בחי' אין אז יוכל להתהוות ממנו יש אחר בתוס'** [בתוספת] **ברכה.**

Как известно, «нечто» не может возникнуть из «нечто», если сначала это «нечто» не станет состоянием «ничто»; лишь тогда из него может возникнуть другое «нечто», с дополнительным благословением.

כמשל הגרעין הנזרע בארץ שצריך להיות נרקב בארץ ואח"כ יכול לצמוח מזה הרבה גרעיני' [גרעינים].

Это подобно семени, посеянному в землю: оно должно сгнить в земле, и лишь после этого из него может вырасти множество семян.

2 **וכמו"כ** [וכмо כן] **למעלה בנשמות ומלאכים כדי שיהיה לו עלייה בתוספת השגה צריך מקודם להיות בבחי' בטול היש והשגה ראשונה שהיה לו ואח"כ יוכל לעלות השגה יותר גדולה**

Так же и наверху, применительно к душам и ангелам: чтобы подняться и обрести дополнительное постижение, необходимо сначала пребывать в состоянии самоустранения (битуль) своего «нечто» и первого постижения, которым он обладал; лишь затем он сможет подняться к более высокому постижению.

וזהו בחי' עמוד שבין ג"ע [גן עדן] **התחתון לג"ע** [לגן עדן] **העליון הוא בחי' בטול כנ"ל**

Это и есть уровень столпа между нижним Ган Эденом и высшим Ган Эденом: это уровень битуля, как сказано выше.

וזהו כל בעלי השיר יוצאין בהשגתם ונמשכים לעלות למעלה ע"י השיר ולכן בשעת הקרבת הקרבן היה צריך להיות ג"כ שיר

И это [смысл слов]: «все, кто обладает песнью, выходят» — в своем постижении — «и увлекаются» к восхождению вверх посредством песни. Поэтому во время принесения жертвы также необходимо было петь,

כי ענין הקרבנות הוא העלאה ממטה למעלה אשה ריח ניחוח וצריך לזה ג"כ בחי' שיר בחי' בטול כנ"ל שיוכל להתעלות:

ибо смысл жертвоприношений — вознесение снизу вверх: «огненное приношение, приятное благоухание»; и для этого также необходим уровень песни — уровень битуля, как сказано выше, чтобы жертва могла возвыситься.

3 **והנה יש שיר פשוט ושיר כפול וכנודע שבהעמוד יש ג' גוונים חיור וסומק שהוא בחי' חו"ג** [חסד וגבורה] **וירוק בחי' התכללות כו'. כי הנה בבחי' בטול יש הרבה מדרגות.**

И вот, есть простая песнь и двойная песнь. Как известно, в столпе есть три цвета: белый и красный — это Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность), а зелёный — уровень их взаимовключения и т. д. Ведь в уровне самоустранения (битуль) есть много ступеней.

יש בחי' בטול פשוט נקודה אחת בחי' יו"ד ויש בחי' בטול שנכלל בזה גם מדות בחי' אהבה או יראה וכו' וכן בחיצוניות המדות שהן חו"ג [חסד וגבורה] **יש התכללות ג"כ חסד שבגבורה**

Есть уровень простого самоустранения — одна точка, уровень буквы Юд; а есть уровень самоустранения, в который включены также эмоциональные качества (мидот) — качество любви или трепета и т. д. И во внешней стороне эмоциональных качеств, то есть Хесед и Гвуре, также есть взаимовключение: Хесед внутри Гвуры,

כמו המכה את בנו שהוא בחי' גבורה ונכלל בזה בחי' חסד ואהבה שמחמת אהבה רצונו להדריכו בדרך הישר ולכן מכה דייקא בנו ולא אחר כי את אשר יאהב יוכיח.

как у того, кто бьёт своего сына: это качество Гвуры, но в нём заключено также качество Хесед и любви. Из любви он желает наставить сына на прямой путь, поэтому бьёт именно своего сына, а не другого: «ибо кого любит, того и обличает».

וכשהבטול הוא בטול פשוט נקרא שיר פשוט וכשיש בזה עוד מדה אחת אהבה או יראה (עמ"ש בפי' הזהר פ' קרח ע"פ קרואי מועד) נקרא שיר כפול

Когда самоустранение является простым самоустранением, оно называется простой песнью; когда же к нему добавляется ещё одно качество — любовь или трепет (см. объяснение к Зоару, главе «Корах», к словам «созванные на собрание»), оно называется двойной песнью;

וכשיש התכללות המדות (אהוי"ר [אהבה ויראה] גם שניהם בהבטול) **נק' שיר משולש ועד"ז יש ג"כ שיר מרובע**

а когда качества взаимовключены (любовь и трепет — оба вместе в самоустранении), это называется тройной песнью; подобным образом бывает также четверная песнь

(עמ"ש בענין תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר שהן התכללות ד' בחי' יחד אהוי"ר [אהבה ויראה] **ורחמנות ובחי' שש הוא האהבה מוסתרת כו')**

(см. объяснение о голубой шерсти, пурпурной шерсти, алой шерсти и витом льне (шеш), которые представляют собой взаимовключение четырёх качеств вместе: любви, трепета и сострадания, а качество шеш — это скрытая любовь и т. д.),

כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם שהוא התכללות מצפון לדרום ע"י הרוח המנשב מצפון לדרום

ибо «как четыре ветра небесных Я рассеял вас» — это взаимовключение севера и юга посредством ветра, дующего с севера на юг,

וכן ממזרח למערב כו' (ולפעמים יש התכללות כל הד' בחי' מזרח מערב צפון ודרום ע"י הרוח המנשב כך כו')

и так же — с востока на запад и т. д. (а иногда взаимовключены все четыре качества — восток, запад, север и юг — посредством ветра, дующего таким образом, и т. д.)

וזהו ג"כ ענין הליכת השמש ממזרח למערב הוא ג"כ ענין בטול

Это также относится к движению солнца с востока на запад: оно тоже связано с самоустранением (битуль);

והוא בחי' נפש שבשמש שהוא בחי' השגתה ומחמת זה גוף השמש הולך תמיד בגשמיות בבחי' בטול (כמבואר בענין שמש בגבעון דום כו' בדרוש דחרבות צורים).

и это уровень души в солнце, то есть его постижения; и вследствие этого физическое тело солнца постоянно движется в состоянии битуля (как объясняется в связи со словами «Солнце, замри в Гивоне» и т. д., в маамаре о «Ножах из кремня»).

ויש בזה ב' דעות בהליכתה אם הוא מצד אהבה ותשוקה או מצד בטול הפשוט. ובאמת יש לפעמים בטול פשוט ולפעמים יש בזה ג"כ בחי' אהבה כנ"ל

Есть два мнения о его движении: вызвано ли оно любовью и стремлением или простым самоустранением. В действительности иногда бывает простое самоустранение, а иногда в этом есть также аспект любви, как сказано выше.

(וז"ש [וזהו שכתוב] וזרח השמש כו' הולך אל דרום וסובב אל צפון כו' וכדפי' ע"ז בזהר ר"פ ויצא שהוא להיות בחי' התכללות ד' בחי' מזרח ומערב צו"ד [צפון ודרום] כו' וזרח ובא הן מזרח ומערב):

(И это [значение слов]: «И восходит солнце...» и «идет к югу и кружит к северу...» и т. д., как объясняет об этом Зоар в начале главы «Выйеце»: это делается для того, чтобы произошло взаимовключение четырёх уровней — востока и запада, севера и юга и т. д.; «восходит» и «заходит» — это восток и запад.)

4 **וזהו ענין יובל אבי כל תופש כנור כו' פי' יובל לשון הולכה שמוביל וממשיך למעלה ע"י כנור ועוגב בחי' שיר כנ"ל שע"י השיר הוא העלייה יוצאין בשיר כו'.**

И в этом смысл слов «Юваль, отец всех играющих на арфе» и т. д. Юваль — слово, связанное с холахой (проведением): он проводит и привлекает вверх посредством арфы и органа — аспекта песни, о котором говорилось выше; ведь благодаря песне происходит восхождение — «выходят с песней» и т. д.

5 **ויבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה כי כתיב לשמש שם אהל בהם פי' כדי שיהיה להשמש בחי' זו שיהיה לה בחי' בטול ותשוקה הוא ע"י אהל בהם.**

«И Явал был отцом живущих в шатрах и [содержавших] скот»: ибо написано: «Он поставил для солнца шатер в них». Смысл в том, что солнце обретает это качество — самоустранение (битуль) и стремление — благодаря «шатру в них».

אהל הוא בבחי' מקיף מלמעלה נמשך הארה זו שתהיה תמיד בבחי' בטול וזהו בחי' יבל לשון ויבל לחמורים שהוא ענין בלבול ותערובות

Шатер представляет собой окружающий [свет]; свыше нисходит это сияние, чтобы оно постоянно пребывало в состоянии битуля. Это и есть уровень Явала: его имя связано с выражением «и дал корм (ваяволь) ослам», которое означает смешение и соединение.

פי' שהיא הארה מבחי' מקיף ששם הוא בלי התחלקות ויוכל להתערב הכל שיומשך הארה גם למטה שיוכל להיות אח"כ בחי' יובל אבי כל תופש כנור שהוא בחי' בטול כנ"ל

Смысл в том, что это сияние исходит от окружающего [света], где нет разделения и всё может смешиваться, так что сияние нисходит и в нижние области; благодаря этому впоследствии может возникнуть уровень «Ювал, отец всех играющих на арфе», то есть уровень битуля, как сказано выше.

וזהו אבי יושב אהל ומקנה שבחי' אהל הוא בחי' מקיף כנ"ל ולכן יוכל להיות גם למקנה להמשיך למטה (כי המקיף אין בו מעלה ומטה כמ"ש ומתחת זרועות עולם)

В этом и состоит смысл слов «отец живущих в шатрах и [содержавших] скот»: уровень «шатра» — это уровень окружающего [света], как сказано выше; поэтому он может быть и для скота — чтобы проводить свет вниз. Ведь окружающий [свет] не имеет верха и низа, как написано: «а внизу — вечные руки».

כמו יעקב שהיה רועה צאן מקל לבנה לח כו' (התכללות חג"ת [חסד גבורה תפארת] ע' [עיין] זהר ויצא)

Подобно Яакову, который пас овец — «прутом из свежего тополя» и так далее (соединение Хеседа (доброты), Гвуры (сдержанности) и Тиферет (красоты); см. Зоар, Ваеце).

שאדם אחר רועה צאן הוא רועה בגשמיות משא"כ יעקב שהיה יושב אהלים המשיך מבחי' מקיפים להיות רועה צאן

Ведь другой человек, пасущий овец, делает это на физическом уровне; Яаков же, «живший в шатрах», низвел уровень окружающих светов, чтобы пасти овец.

וזהו יושב אהל ומקנה כנ"ל (ועמ"ש מענין יובל בפ' שלח ע"פ מקושש ועיין עוד מענין מקנה בפ' ויצא ע"פ ושש שנים בצאנך כו' וע"פ ואלה המשפטים כו'):

В этом и состоит смысл слов «жить в шатрах и [содержать] скот», как сказано выше. (См. объяснение о Ювале в разделе Шлах, к стиху «собиравший [дрова]»; см. также далее о «скоте» в разделе Ваеце, к стиху «и шесть лет — за твое стадо» и так далее, и к стиху «И вот постановления» и так далее.)

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/9/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак